

C-290

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53 Elizabeth II, 2004

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-290

An Act to amend the Criminal Code (consecutive sentences)

First reading, November 17, 2004

C-290

Première session, trente-huitième législature,
53 Elizabeth II, 2004

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-290

Loi modifiant le Code criminel (peines consécutives)

Première lecture le 17 novembre 2004

MR. MOORE (*Port Moody—Westwood—Port
Coquitlam*)

M. MOORE (*Port Moody—Westwood—Port
Coquitlam*)

SUMMARY

This enactment requires that a court, when sentencing an offender for the commission of any of certain specified violent offences against the person, shall direct that the sentence of imprisonment imposed be served consecutively to any sentence for another such offence

(a) that has been previously imposed on the offender and is still being served; or

(b) that is imposed on the offender by the court that sentences the offender.

SOMMAIRE

Le texte a pour objet d'exiger du tribunal qui condamne un délinquant pour la perpétration d'une infraction appartenant à une catégorie déterminée d'infractions de violence contre la personne qu'il ordonne que soient purgées consécutivement soit la peine d'emprisonnement à laquelle le délinquant a déjà été condamné pour une infraction de la même catégorie et qu'il n'a pas encore entièrement purgée et la nouvelle peine que le tribunal lui impose, soit les peines que le tribunal lui impose pour plus d'une infraction de cette catégorie.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-290

PROJET DE LOI C-290

An Act to amend the Criminal Code
(consecutive sentences)

Loi modifiant le Code criminel (peines
consécutives)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le
consentement du Sénat et de la Chambre des
communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

**1. (1) Section 718.3 of the *Criminal Code* is
amended by adding the following after
subsection (3):**

**1. (1) L'article 718.3 du *Code criminel* est
modifié par adjonction, après le paragraphe
(3), de ce qui suit :**

Consecutive
sentences

(3.1) Subject to subsection (3.3), the court
that sentences an accused shall direct that the
terms of imprisonment that are imposed by the
court shall be served consecutively, when

(3.1) Sous réserve du paragraphe (3.3), le
tribunal est tenu d'ordonner que soient purgées
consécutivement les périodes d'emprisonne-
ment qu'il inflige à l'accusé ou celles qui
ont été infligées à celui-ci, lorsque l'accusé,
selon le cas, est :

Peines
consécutives

(a) the accused is sentenced in respect of an
offence set out in subsection (3.2) while
serving a sentence for another such offence
and a term of imprisonment is imposed; or

(b) the accused is convicted of more than
one offence set out in subsection (3.2) and
terms of imprisonment for the respective
offences are imposed.

a) soit condamné à une peine
d'emprisonnement à l'égard d'une infraction
mentionnée au paragraphe (3.2) alors qu'il
purge une peine pour une autre de ces
infractions;

b) soit déclaré coupable de plus d'une des
infractions mentionnées au paragraphe (3.2).

Offences

(3.2) The offences referred to in subsection
(3.1) are

(a) offences under any of the following
provisions of this Act:

(i) section 151 (sexual interference),

(ii) section 152 (invitation to sexual
touching),

(iii) section 153 (sexual exploitation),

(iv) section 236 (manslaughter),

(3.2) Les infractions visées au paragraphe
(3.1) sont :

a) les infractions suivantes à la présente loi :

(i) article 151 (contacts sexuels),

(ii) article 152 (incitation à des contacts
sexuels),

(iii) article 153 (personnes en situation
d'autorité),

(iv) article 236 (homicide involontaire
coupable),

Infractions

<p>(v) section 239 (attempt to commit murder),</p> <p>(vi) section 268 (aggravated assault),</p> <p>(vii) section 271 (sexual assault),</p> <p>(viii) section 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm), 5</p> <p>(ix) section 273 (aggravated sexual assault), or</p> <p>(x) subsection 279(1) (kidnapping); and 10</p> <p>(b) offences under any of the following provisions of the <i>Criminal Code</i>, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as they read immediately before January 4, 1983: 15</p> <p>(i) section 144 (rape),</p> <p>(ii) section 145 (attempt to commit rape),</p> <p>(iii) section 149 (indecent assault on female), or</p> <p>(iv) section 156 (indecent assault on male). 20</p>	<p>(v) article 239 (tentative de meurtre),</p> <p>(vi) article 268 (voies de fait graves),</p> <p>(vii) article 271 (agression sexuelle),</p> <p>(viii) article 272 (agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles), 5</p> <p>(ix) article 273 (agression sexuelle grave),</p> <p>(x) paragraphe 279(1) (enlèvement);</p> <p>b) les infractions prévues par l'une des dispositions suivantes du <i>Code criminel</i>, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans leur version antérieure au 4 janvier 1983 : 10</p> <p>(i) article 144 (viol),</p> <p>(ii) article 145 (tentative de viol), 15</p> <p>(iii) article 149 (attentat à la pudeur d'une personne du sexe féminin),</p> <p>(iv) article 156 (attentat à la pudeur d'une personne du sexe masculin).</p>
<p>Exception (3.3) Subsection (3.1) does not apply where a sentence of life imprisonment is being served by or is imposed on the accused or where the accused is serving a sentence for an indeterminate period or such a sentence is imposed on the accused. 25</p>	<p>Exception (3.3) Le paragraphe (3.1) ne s'applique pas lorsque l'accusé purge une peine d'emprisonnement à perpétuité ou a été condamné à une telle peine ou lorsqu'il purge une peine d'emprisonnement d'une durée indéterminée ou a été condamné à une telle peine. 25</p>

(2) The portion of subsection 718.3(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Le passage du paragraphe 718.3(4) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Cumulative punishments

(4) Subject to subsection (3.1), the court or youth justice court that sentences an accused may direct that the terms of imprisonment that are imposed by the court or the youth justice court or that result from the operation of subsection 734(4) or 743.5(1) or (2) shall be served consecutively, when 35

(4) Sous réserve du paragraphe (3.1), le tribunal ou le tribunal pour adolescents peut ordonner que soient purgées consécutivement les périodes d'emprisonnement qu'il inflige à l'accusé ou qui sont infligées à celui-ci en application des paragraphes 734(4) ou 743.5(1) ou (2) lorsque, selon le cas : 35

Peines cumulatives